

国际中文教材本土化，讲好“中国故事”具象化

王梦瑶

贵州民族大学，贵州贵阳，550025；

摘要：当下，中国在国际上的地位越来越重要，在世界民族之林也愈来愈有发言权。时代把中国曝在了聚光灯下。如何讲好中国故事，如何在有限的时间和机会里向世界人民展示中国美好形象已是衡量我们文化软实力的重要标准。“国际中文教育”作为沟通中外文化的具象化课堂形式，也扮演着越来越重要的角色。该教学过程中的重要桥梁——教材，更是指引学生认知的启明灯，只有让教材更加本土化，并融入更多中国元素，才能让学生潜移默化地吸收知识并应用于生活，发挥课堂教学的最大功用。

关键词：中国故事；文化软实力；本土化教材；课堂教学

DOI：10. 64216/3080-1516. 25. 06. 032

引言

大力发展国际中文教育事业，是我国稳扎稳打的文化强国策略。该专业发展由最初的汉语教学发展至今，已经壮大为多个延伸维度。现不仅有大量的外籍国际中文教师队伍来华学习汉语教学，更有很多由汉语繁衍出来的“中文+”项目，大大丰富了国际中文教育的内涵和拓展方向。下面全文将从论文选题背景意义、国际中文教材本土化编写存在的问题、如何更好地“讲好中国故事”三个层面剖析汉语作为第二语言教学的意义。

1 国际中文教育教材发展背景

1.1 国际时代背景

“故事”是一种世界语言，能够引起听众的共鸣，一个好的故事胜过千言万语。通过讲述故事，可以有效地传播中国的声音和价值观，增强国际社会对中国的理解和尊重。

讲好中国故事有助于提升国家形象。在全球化的背景下，国家形象对于一个国家的发展和国际地位具有重要意义。通过讲述中国的历史、文化、科技、经济等方面的成就，可以展示中国的文化底蕴和发展实力，提升国际社会对中国的认知和好感度。还可以有助于传播中国文化。中国拥有世界上最悠久的文明之一，丰富的文化遗产和独特的价值观对于世界文化多样性的发展具有重要意义。^[1]

且有助于增进国际友谊，促进人类命运共同体的实现。讲好中国故事还有助于激发民族自豪感和自信心。在中国快速发展的过程中，民族自豪感和自信心对于国家的稳定和发展具有重要意义。通过讲述中国故事，可以让人们了解中国的历史和文化，增强对国家的认同感和归属感。^[2]

1.2 学术专业背景

国际中文教育教材本土化，从学术角度来看具有很大的必要性，从实施空间来看，有很强的可行性。

其意义在于以下多个分析维度：提高学习效率、增强学习动力、提升教学质量、巩固“品牌”建设；促进文化融合、支持多元文化；促进国际合作等等。

本土化的教材可以包含与学习者生活紧密相关的内容，使学习更加生动有趣，从而提高学习效率，能够更准确地针对当地学生的学习难点和重点，从而提升教学质量和学习成果；^[3]国际中文教育资源的建设，如教师、教材、教学等，需要本土化来巩固和拓展其影响力，并发挥示范引领作用。如当下在中国各个省份都存在于国际中文教育以及其主要针对的群体——留学生，学生们一旦离开了标准化、规范化的课堂环境，面临的就非常有地区特色的人文环境的影响，方言、饮食、气候等等，无论是自然还是人为，都在潜移默化中给学生带来影响，这也就是本土化的意义所在。

通过本土化的教材，可以将中文教学与当地文化相融合，增进学习者对中文文化的理解和兴趣，同时也有助于中华文化的传播和交流。^[4]本土化教材有助于体现教育的包容性和多样性。本土化教材的开发往往需要跨国合作。

2 国际中文教育教材存在问题

2.1 本土化教材编写中的问题与挑战

据研究发现，目前国际中文教育教材编写中产生的问题主要体现在以下：

第一个层面主要体现在：更新不及时。教材需要动态修订，以提升其时代性和适用性。目前，教材的更新速度可能还不足以跟上国际中文教育标准体系的变化；

地域差异忽视,教材编写时可能需要考虑更多的地域特色和本土化元素,以满足不同地区学习者的特定需求。

[5]

第二个层面是指:理论与实践脱节,教材编写需要紧密结合教学规律、教学目的和教学要求,目前在理论与实践相结合方面仍有待加强。

第三个层面意义包括:文化传播不足。目前的教材可能在传播中国文化方面还有进一步提升的空间,以增强学习者对中文及中国文化的兴趣和理解。这会影响到教材的有效使用,因此加强对教师的培训和支持也是非常必要的;对文化多样性和包容性理解不到位,教材编写需要考虑多元文化的融合,尊重不同文化背景的学习者,体现教育的包容性和多样性。

最后的客观发展原因有:评估体系不完善,有效的评估体系是检验教材编写质量的重要手段。^[6]目前,国际中文教育的评估体系可能还需要进一步完善,以确保教材的质量和教学效果能够得到准确的评估;教育资源的分配可能不够均衡,这可能导致教材编写和使用的质量参差不齐。

综上,国际中文教育教材编写面临的问题主要集中在:程式化无亮点、理论与实践匹配度不高、教材编写后备力量不够、客观发展因素的制约等方面。

2.2 国际中文教育自编教材中的问题与挑战

纵观整体,分析其客观因素主要有以下挑战:教材自编内在因素、

内在因素主要有:教材多样化与分类复杂,国际中文教材种类繁多,需要从不同角度和层次进行分类,以适应不同学习者的需求。这种多样化虽然丰富了教材的选择,但也给教材的编写和使用带来了挑战。^[7]编写这些教材需要专业知识和语言教学的双重能力,这对教材编写者提出了更高的要求;教学内容的及时更新,随着时代的发展,教学内容需要不断更新,以保持其时效性和吸引力。

外部因素主要有:教学对象分众化加大了教材自编难度,学习者的年龄层呈现多样化,不再局限于成人,儿童和青少年学习者逐渐增多。教学语境当地化导致教材自编需要顾及更多因素,由于中文教学已扩展到世界各地,非目的语环境下的中文教学成为常态。教材要能够适应当地文化和语言环境,实现教材内容的本土化和语境化。

专业发展影响因素主要有:教育技术信息化,随着教育技术的发展,数字资源和在线学习平台的应用越来越广泛。教材需要整合新技术,提供多媒体学习材料。

话题的选择与处理,话题的选择和处理在国际汉语教材编写中非常重要,它需要结合教学实践和学习者的兴趣来进行精心策划。^[8]口语化与规范化的平衡,在追求口语化的同时,需要注意保持语言的规范性,避免使用过多的方言或俚语;高质量的教师资源也是提升教学质量的关键所在。

3 国际中文教育教材潮流趋势

3.1 国际中文教育教材编写新发展方向

纵观近几年国际中文教育教学以及中文项目的聚焦点,可以由此推测出教材编写的侧重方向,其主要集中于对低龄学习者的关注以及“中文+X”模式的推广。

第一,是有关针对低龄学习者的中文教育教材编写的特点:

打好拼音基础,拼音是汉语学习的基础,特别是对于低龄学习者来说,掌握好拼音是学习汉语的第一步。^[9]教材提供充足的拼音练习和教学指导,帮助学生建立坚实的语音基础;重视听说能力的培养,对于小学生来说,听说能力的培养尤为重要。教材设计更多的听说练习,鼓励学生通过模仿和实践来提高语言应用能力;多元化教学理念,中文教学根据不同地区的文化背景、学校条件和学生的个体差异来设计教学内容和教学方法。教材编写因地制宜,因材施教,以满足不同学习者的需求。

第二,是有关“中文+X”教育模式教材编写的特点。结合专业知识,“中文+X”中的“X”可以代表专业领域,如商务、科技等,将中文学习与专业知识相结合,除了专业知识,中文学习也可以与实用技能相结合,如计算机操作、市场营销等,提高学习者的实际工作能力^[10];职业发展,“中文+X”模式也注重学习者的职业规划,通过学习中文为未来的职业生涯打下坚实的语言基础,为学习者提供更多的职业选择和发展机会。

3.2 国际中文教育教材编写理念与实践

国际中文教育教材编写目的,主要是从以下几个角度分析:传播优秀的中华文化,教材不仅是语言知识的载体,也是中国文化传播的重要工具。编写教材的目的之一是向外国学习者介绍中国文化知识,增强对中国文化的理解和兴趣;增强学生跨文化交际能力,促进学习者文化意识的更新,帮助他们建立更加开放和包容的世界观。

国际中文教育教材编写理念:具有代表性的专业理念观点、时代发展理念。第一维度包括:以学生为中心,教材编写应以学习者为中心,考虑其需求、兴趣和文化

背景,设计符合他们学习习惯的内容和活动;强调实用性,教材内容应注重实用性,确保学习者能够将所学知识应用于实际生活中的语言使用场景^[11];理论与实践相结合,不断更新和改进,以提高教材科学性和有效性。

精选故事内容,选择具有代表性和感染力的故事,能够体现中国传统文化、历史事件、现代发展等方面的特点,并结合当地文化背景和学习者的兴趣,选择与他们生活相关或能引起共鸣的故事;注重故事的真实性和多样性,展现中国的多元文化;^[12]语言表达的优化,使用生动形象的语言描述故事情节,避免过于复杂或生僻的词汇,根据学习者的语言水平,适当简化故事内容,保持语言的流畅性和易懂性。

跨文化比较,引入与学习者本国文化相似或截然不同的中国故事,激发学习者的好奇心和探索欲望,且通过故事对比,帮助学习者理解中西文化差异,加深对中国文化特色的认识;情境化教学如角色扮演、情景对话等,使学习者更加深入地体验故事情境;多媒体辅助,利用图片、音频、视频等多媒体资源丰富故事内容,增强故事的直观性和吸引力,或者通过动画、电影片段等形式呈现故事。^[13]互动式学习,鼓励学习者参与故事讨论,分享自己的观点和感受,提高学习的互动性和参与度,设计相关的练习和活动,如写故事续篇、改编故事结局等,激发学习者的创造力和想象力。

道德价值观传递,选择具有积极教育意义的故事,传递正面的价值观和道德观念,通过故事讲述弘扬中华民族传统美德,如诚信、勤奋、团结等,培养学习者的良好品质。

国际中文教育教材编写的实践探索:多样化发展探索,随着汉语教育的推广,教材类型不断增多,包括综合教材、听说教材、阅读教材等,以满足不同学习者的需求;提升教材编写的质量,教材编写者注重提高教材质量,通过精心的设计和反复的试验,确保教材能够有效地支持教学和学习;整合现代技术,利用现代教育技术,如多媒体和互联网资源,丰富教材内容,提高教材的互动性和吸引力。

所以,国际中文教育教材编写理念与实践不断进步,旨在通过高质量的教材,有效传播中国文化,提升学习者的跨文化交际能力,并促进他们的全面发展。随着中文教育的不断发展,教材编写也将不断创新,以适应不断变化的教学需求和学习环境。

4 结语

本文切入点是国际中文教育教材编写的本土化,并由此提出一系列问题以及解决措施。从近年来国际中文教育发展的两个较为突出的新特点入手——侧重于低龄学习者、推出“中文+X”的教育模式,最后回归到“讲好中国故事”的时代要求。

参考文献

- [1]周佩杨.“讲好中国故事”视角下中国元素融入高级汉语综合课教学的研究[D].广西民族大学,2023.
- [2]范纬.“讲好中国故事”视角下中级汉语综合课教材编写的分析与实践[D].江西师范大学,2022.
- [3]于小植.国际中文教育文化教材编写中的故事讲述与精神传达[J].天津师范大学学报(社会科学版),2023(04):40-48.
- [4]雷雨露.“一带一路”倡议下国际中文教材编写的审视与优化[J].湖北文理学院学报,2023,44(06):77-82.
- [5]袁艺果.跨文化视角下国际中文教育综合教材文化项目研究[D].南京信息工程大学,2023.
- [6]邹春江.基于“讲好中国故事”的四本文化教材对比研究[D].江西师范大学,2023.
- [7]曲以宁.中美中级汉语阅读教材文化项目的呈现情况比较研究[D].北京外国语大学,2024.
- [8]谢紫雯.国际中文教育中级口语教材与真实交际中的话轮转换对比研究[D].杭州电子科技大学,2023.
- [9]司红霞,冯淋,舒中满.国际中文教材的发展与展望[J].昆明学院学报,2023,45(01):51-63.
- [10]邢梓元.讲好中国故事视角下国际中文教材中国故事元素调查研究[D].沈阳师范大学,2022.
- [11]孙博,王硕.“职业教育走出去”背景下专业用途国际中文教育教材开发研究[J].深圳信息职业技术学院学报,2022,20(04):12-17.
- [12]巫晗.国际中文教育中级阅读教材选文对比研究[D].江苏大学,2023.
- [13]吴勇毅.《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》与教材编写[J].国际汉语教学研究,2022(02):4-7.

作者简介:王梦瑶,2000年,女,汉族,籍贯:山东省东营市,国际中文教育硕士研究生,硕士在读,贵州民族大学,研究方向:国际中文教育